

## פרשת עקב

**יב** והיה | עקב תשמעון את המשפטים האלה ושמרתם ועשיתם אתם ושמר יהוה אליהם לך את-הברית ואת-החסד אשר נשבע לאבותיך: **יג** ואת-הבן וברכך והרבך וברך פרי-בטןך ופרי-אדמתך דגנך ותרשך ויצהרך שגראלפיה ועשתרת צאנך על האדמה אשר-נשבע לאבותיך לתת לך: **יד** ברוך תהיה מכל-העמים לא-יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך: **טו** והסיר יהוה ממך כל-חלי וכל-מדי מוצרים הרעים אשר ידעת לא ישימם בך ונתנם בכל-שנאיך: **טז** ואכלת את-כל-העמים אשר יהוה אליהם נתן לך לא-תחוס עינך עליהם ולא תעבד את-אלהיהם כיי-מוקש הוא לך: (ס) כי תאמר בלבבך רבים הגוים האלה ממני איכה אוכל להורישם: **יז** לא תירא מהם זכר תזכר את אשר-עשה יהוה אליהם לפרעה ולכל-מצרים: **יח** המסת הגדלת אשר-ראו עיניך והאתת

**יב** והיה חלף<sup>1</sup> שתקבלו את הדינים האלה ושמרתם ועשיתם אותם ושמר ה' אלקיך לך את הברית ואת החסד שנשבע לאבותיך: **יג** ואהבך וברכך והרבך וברך הולד<sup>2</sup> של מעיך<sup>3</sup> והפרי של ארצך<sup>4</sup> דגן יינך<sup>5</sup> ושמנך<sup>6</sup> קיבוץ<sup>7</sup> שווריד ועדרי צאנך על הארץ שנשבע לאבותיך לתת לך: **יד** ברוך תהיה מכל העמים לא יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך: **טו** והסיר ה' ממך כל חלים וכל נגעי<sup>8</sup> מצרים הרעים שידעת לא ישימם בך ונתנם בכל שונאיך: **טז** והחרמת<sup>9</sup> את כל העמים שה' אלקיך נותן לך לא תחוס עינך עליהם ולא תעבוד את טעויותיהם כי למכשול<sup>10</sup> יהיו לך: (ס) כי תאמר בלבבך רבים העמים האלה ממני איך זה אוכל לגרשם<sup>11</sup>: **יז** לא תירא מהם זכור תזכור את שעשה ה' אלקיך לפרעה ולכל המצרים<sup>12</sup>: **יח** ניסים גדולים<sup>13</sup> שראו עיניך והאותות

**יב** ויהי חלף דתקבלון ית דיניא האלין ותטרונו ותעבדון יתהון ויטר יי אלקיך לך ית קימא וית חסדא דקיים לאבהתך: **יג** וירחמנך ויברכנך ויסגינך ויברך ולדא דמעך ואבא דארעך עבודך ותמרך ומשחך בקרי תורך ועדרי ענך על ארעא דקיים לאבהתך למתן לך: **יד** בריך תהי מכל עממיא לא יהי בך עקר ועקרא ובבעירך: **טו** ויעדי יי מנך כל מרעין וכל מכתשי מצרים בישאי דיידעתא לא ישונון בך ויתינונו בכל סנאך: **טז** ותגמר ית כל עממיא דיי אלקיך יהיב לך לא תחוס עינך עליהון ולא תפלח ית טעותהון ארי לתקלא יהון לך: (ס) ארי תימר בלבבך סגיאינ עממיא האלין מני איכדין אכול לתרכותהון: **יז** לא תדחל מנהון אדכרא תדכר ית דעבד יי אלקיך לפרעה ולכל מצראי: **יח** נסין רברבן דחזאך עינך ואתיא

<sup>1</sup> במדבר יח, כא לא; וראה רמב"ן.

<sup>2</sup> ראה בראשית יא, ל.

<sup>3</sup> יונתן יחזקאל ג, ג.

<sup>4</sup> שמות כג, י ועוד.

<sup>5</sup> תרגום קהלת ט, ז; וראה בראשית יד, יח ועוד.

<sup>6</sup> ראה שמות כז, כ ועוד.

<sup>7</sup> ראה ר"ן ופסקי הרי"ד (מועד קטן יב). שפירשו

'בקריות' בגמרא שם – "קיבוץ הבהמות"; וברש"י

(שם ד"ה לבקריות) "מקום שיש שם בהמות";

ובערוך (ערך בקר ג – על אונקלוס כאן) "מקום

ששם עומדין השוורין"; וראה יונתן יואל א, יח.

<sup>8</sup> ראה בראשית יב, יז ועוד; וראה מלבי"ם (תוריע

מא): "נגע" מציון המכה והמכאוב, 'עוד נגע אחד

אביא על פרעה' (שמות יא, א), 'נגע מכה אלקים

ומקנא' (ישעיהו נג, ד).

<sup>9</sup> לשון 'גמר' נמצא גם בלשון המקרא (תהלים ז, י;

יב, ב; נז, ג; עז, ט; קלח, ח) והוא משמש כלשון

כילוי, וכלשון השלמה (ראה רד"ק, שרשים 'גמר';

ר"י אבן ג'אנח, שרשים 'גמר'; רש"י תהלים ז, י)

ולענין לשון התרגום ראה יונתן (שמואל ב' כב, לח;

מלכים א' יג, לד; יז, יד טז; ישעיהו י, כג; עמוס ט,

ח; צפניה א, יח); רש"י (שמות יא, א) ורא"ם (שם);

רד"ק (שמואל א' טו, ג; שרשים 'כלל').

<sup>10</sup> ויקרא יט, יד.

<sup>11</sup> ראה בראשית ג, כד ועוד.

<sup>12</sup> בראשית יב, יב ועוד.

<sup>13</sup> באונקלוס (לנוסח כאן) 'רברבן' (גדולות), לשון

נקבה.

והמפתים והיד החזקה והזרע הנטויה אשר הוצאך יהוה אליך כן-יעשה יהוה אליך לכל-העמים אשר-אתה ירא מפניהם: **כ** וגם את-הצרעה ישלח יהוה אליך בם עד-אבד הנשארים והנסתרים מפניך: **כא** לא תערץ מפניהם כי-יהוה אליך בקרבך אל גדול ונורא: **כב** ונשל יהוה אליך את-הגוים האל מפניך מעט מעט לא תוכל כלתם מהר פן-תרבה עליך חית השדה: **כג** ונתנם יהוה אליך לפניך והמם מהומה גדלה עד השמים: **כד** ונתן מלכיהם בידך והאבדת את-שמם מתחת השמים לא-יתיצב איש בפניך עד השמידך אתם: **כה** פסילי אליהם תשרפון באש לא-תחמד פסל וזהב עליהם ולקחת לך פן תוקש בו כי תועבת יהוה אליך הוא: **כו** ולא-תביא תועבה אל-ביתך והיית חרם כמהו שקץ | תשקצנו ונתעב | ותעבנו כי-חרם הוא: (פ) **ח א** כל-המצוה אשר אנכי מצוה היום תשמרון לעשות למען תחיון ורבייתם ובאתם וירשתם

והמופתים והיד החזקה והזרע המרוממה<sup>14</sup> שהוציאך ה' אליך כן יעשה ה' אליך לכל העמים שאתה ירא מפניהם: **כ** ואף את הצרעה יגרה<sup>15</sup> ה' אליך בהם עד שיאבדו<sup>16</sup> שנשאר<sup>17</sup> ונשתבאו<sup>18</sup> מפניך: **כא** לא תשבר<sup>19</sup> מפניהם כי ה' אליך שכינתו בינך<sup>20</sup> אלוק גדול ונורא: **כב** וגרש<sup>21</sup> ה' אליך את העמים האלה מפניך מעט מעט לא תוכל לכולתם מהר שמא<sup>22</sup> תרבה עליך חית החוץ<sup>23</sup>: **כג** ומסרם<sup>24</sup> ה' אליך לפניך והמם מהומה גדולה<sup>25</sup> עד שישמידו<sup>26</sup>: **כד** ומסר מלכיהם בידך והאבדת את שמם מתחת השמים לא יתייצב איש לפניך<sup>27</sup> עד שתשמיד<sup>28</sup> אותם: **כה** צלמי טעויותיהם תשרפון באש לא תחמוד כסף וזהב שעליהם ולקחת לך שמא תכשל<sup>29</sup> בו כי מרחק לפני ה' אליך הוא: **כו** ולא תכניס שמרחק לביתך והיית חרם כמוהו שקץ תשקצנו ורחק תרחקנו כי חרם הוא: (פ) **ח א** כל המצוה שאני מצוה לך יום זה תשמרון לעשות בשל<sup>30</sup> שתחיון ורבייתם ונכנסתם<sup>31</sup> וירשתם

ומופתים וידא תקיפתא ודרעא מרממא דאפקד יי אליך כן יעביד יי אליך לכל עממיא דאת דחיל מן קדמיהון: **כ** ואף ית ערעיתא יגרי יי אליך בהון עד דיבדון דאשתארו ודאטמרו מן קדמך: **כא** לא תתבר מן קדמיהון ארי יי אליך שכינתיה בינך אליה רבא ודחילא: **כב** ויתריד יי אליך ית עממיא האלין מן קדמך ועיר ועיר לא תכול לשיצויהון בפריע דלמא תסגי עלך חית ברא: **כג** וימסרונן יי אליך קדמך וישגישונן שגוש רב עד דישתיצון: **כד** וימסר מלכיהון בידך ותוביד ית שומהון מתחות שמאי לא יתעתד אנש קדמך עד דתשיצי יתהון: **כה** צלמי טעוניהון תיקדון בנורא לא תחמיד כספא ודהבא דעליהון ותסב לך דלמא תתקיל ביה ארי מרחק קדם יי אליך הוא: **כו** ולא תעיל דמרחק לביתך ותהי חרמא כותיה שקצא תשקצניה ורחקא תרחקניה ארי חרמא הוא: (פ) **ח א** כל תפקידתא דאנא מפקיד לך יומא דין תטרון למעבד בדיל דתיחון ותסגון ותיעלון ותירתון

<sup>14</sup> אונקלוס תרגם 'מרממא' - 'המרומם', כיון ש'דרעא' בארמית הוא לשון זכר.

<sup>15</sup> לשון 'גרוי' נמצא גם בלשון המקרא (דברים ב, ה ט יט כד ועוד).

<sup>16</sup> יונתן ישעיהו ט, יב ועוד.

<sup>17</sup> יונתן מלכים ב' ז, יג.

<sup>18</sup> יונתן יהושע י, כז; וראה שמואל א' יד, יא.

<sup>19</sup> יונתן יחזקאל כט, ז; לב, כח.

<sup>20</sup> בראשית ג, טו ועוד.

<sup>21</sup> ראה שמות יא, א.

<sup>22</sup> רש"י סוכה לח. ד"ה דלמא.

<sup>23</sup> ראה בראשית כד, לא ועוד.

<sup>24</sup> לשון 'מסירה' הוא בדרך כלל תרגום של לשון נתינה שבמקרא; ונמצא גם בלשון המקרא (במדבר לא, ה טז).

<sup>25</sup> באונקלוס 'רב' (גדול) לשון זכר, בהתאם ל'שגוש' בארמית.

<sup>26</sup> ראה לעיל ד, כו ועוד.

<sup>27</sup> בראשית יג, ט ועוד.

<sup>28</sup> יונתן שמואל א' כד, כב.

<sup>29</sup> תרגום משלי ד, יב.

<sup>30</sup> כלה"כ קהלת ח, יז; וראה שם אב"ע: "ופירוש 'בשל' כמו 'בצבור'".

<sup>31</sup> מחברת הערוך לר"ש בן פרחון ערך 'בוא'; וראה רש"י סנהדרין פח: ד"ה שייף.

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם:  
**ב** וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכָךָ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבַּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר  
לְמַעַן עֲנִתָךְ לְנִסְתָךְ לְדַעַת  
אֶת־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הִתְשַׁמֵּר מִצֻּוֹתַי  
אִם־לֹא: **ג** וַיַּעֲנֵךְ וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכַלְךָ  
אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יִדְעָתָה וְלֹא יָדָעוּן  
אַבְתֵּיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא  
עָלִיתְלָחֶם לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם  
כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־יְהוָה  
יְחִיָּה הָאָדָם: **ד** שְׁמַלְתָךְ לֹא בָלְתָה  
מִעֲלִיךָ וְרִגְלְךָ לֹא בָצָקָה זֶה  
אַרְבַּעִים שָׁנָה: **ה** וַיִּדְעָתָה עַם־לְבָבְךָ  
כִּי כָאֲשֶׁר יִיָּסֵר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרָךְ: **ו** וְשִׁמְרָתָ אֶת־מִצְוֹת  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו  
וּלְיִרְאָה אֹתוֹ: **ז** כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
מְבִיאֶךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ  
נַחֲלִי מִים יִצְאִים עֵינַת  
וּתְהַלֵּמַת יִצְאִים בְּבִקְעָה  
וּבְהָרָ: **ח** אֶרֶץ חֹטֵה וְשֹׁעֵרָה  
וְגִפְזָה וְתֹאנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית  
שֶׁמֶן וְדִבְשׁ: **ט**  
אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכַּנָּתָהּ תֹאכַל־בָּהּ

את הארץ שנשבע ה' לאבותיכם:  
**ב** וזכרת את כל הדרך שנהגך<sup>32</sup>  
ה' אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבַּעִים שָׁנִים בְּמִדְבָּר  
בְּשֵׁל לַעֲנוּתְךָ לְנִסּוֹתְךָ לְדַעַת  
את שְׁבִלְבָּךְ הַתְשַׁמֵּר מִצֻּוֹתַי  
אִם־לֹא: **ג** ויענך וירעיבך ויאכילך  
את הָמָן שלא ידעת ולא ידעו  
אבותיך בְּשֵׁל לַהֲוִידִיעֶךָ כִּי לֹא  
עַל הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ מִתְקִיִּים הָאָדָם  
כִּי עַל כָּל מוֹצֵא מֵאִמֶּר מִלִּפְנֵי<sup>33</sup> ה'  
חַי הָאָדָם: **ד** כְּסוּתְךָ<sup>34</sup> לֹא בִלְתָה  
מִמֶּךָ וְנִעְלִיךָ<sup>35</sup> לֹא יִחְפּוּ<sup>37</sup> זֶה  
אַרְבַּעִים שָׁנִים: **ה** וידעת עַם לְבָבְךָ  
כִּי כְמוֹ<sup>38</sup> שְׁמַלְמֵד<sup>39</sup> אִישׁ את בְּנוֹ ה'  
אֱלֹהֶיךָ מִלְמַד לְךָ: **ו** ושמרת את הַמִּצְוֹת  
שֶׁל ה' אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכֵּי שְׁמִתוֹקֵנוֹת  
לִפְנֵי וּלְיִרְאָה אֹתוֹ: **ז** כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ  
מְבִנִים לְךָ לְאֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ  
מוֹשְׁכָה<sup>40</sup> נַחֲלִים שֶׁל מִים מִבּוֹעֵי<sup>41</sup> עֵינַת  
וּתְהוֹמוֹת יוֹצֵאִים בְּבִקְעוֹת<sup>42</sup>  
וּבְהָרִים: **ח** אֶרֶץ חֹטִים<sup>44</sup> וְשֹׁעוּרִים<sup>45</sup>  
וְגִפְזִים וְתֹאנִים<sup>46</sup> וְרִמּוֹנִים<sup>47</sup> אֶרֶץ שְׁזִיתִיהָ  
עוֹשִׂים שֶׁמֶן וְהִיא עוֹשָׂה<sup>48</sup> דִּבְשׁ: **ט**  
אֶרֶץ שֶׁלֹּא בְּעֲנִי<sup>49</sup> תֹאכַל בָּהּ

יְתֵ אֶרֶעָ דְּקִיִּים יִי לְאַבְהִתְכוּן:  
**ב** וְתִדְכֹר יְתֵ כָּל אֹרְחָא דְּדִבְרֶךְ  
יִי אֱלֹהֶיךָ דְּנָן אַרְבַּעִין שָׁנִין בְּמִדְבָּרָא  
בְּדִיל לְעֲנִיּוּתְךָ לְנִסְיוּתְךָ לְמַדַּע  
יְתֵ דְבִלְבָבְךָ הִתְטַר פְּקוּדוֹהִי  
אִם לֹא: **ג** וְעֲנִיךָ וְאַכְפִּנְךָ וְאוֹכְלְךָ  
יְתֵ מִנָּא דְלֹא יִדְעָתָה וְלֹא יָדָעוּ  
אַבְהִתְךָ בְּדִיל לְהוֹדְעוּתְךָ אֲרִי לֹא  
עַל לְחָמָא בְּלַחֲוִדוֹהִי מִתְקִיִּים אֲנִישָׁא  
אֲרִי עַל כָּל אֲפָקוֹת מִימַר מִן קָדָם יִי  
חַיִּי אֲנִישָׁא: **ד** כְּסוּתְךָ לֹא בְּלִיאָת  
מִנְךָ וּמִסְנָךְ לֹא יִחְפּוּ דְּנָן  
אַרְבַּעִין שָׁנִין: **ה** וְתִדַּע עַם לְבָבְךָ  
אֲרִי כְּמָא דְּמַלִּיף גְּבִירָא יְתֵ בְּרִיהִי יִי  
אֱלֹהֶיךָ מַלִּיף לְךָ: **ו** וְתִטַּר יְתֵ פְקוּדֵי־אֵי  
דִּיִי אֱלֹהֶיךָ לְמַהֲךָ בְּאוֹרְחָן דְּתִקְנָן  
קְדָמוֹהִי וּלְמַדְחַל יְתִיהִי: **ז** אֲרִי יִי אֱלֹהֶיךָ  
מַעִיל לְךָ לְאַרְעָא טְבִתָּא אֲרַע  
נְגִדָא נַחֲלִין דְּמִיִּין מִבּוֹעֵי עֵינָן  
וּתְהוֹמִין נְפִקִין בְּבִקְעָן  
וּבְהָרִין: **ח** אֲרַע חֹטִין וְסַעֲרִין  
וְגִפְזִין וְתִינִין וְרִמּוֹנִין אֲרַע דְּזִיתָהָ  
עֲבָדִין מְשָׁחָא וְהִיא עֲבָדָא דְּבִשׁ: **ט**  
אֲרַע דְּלֹא בְּמִסְכִּינוּ תִּיכּוֹל בָּהּ

<sup>32</sup> ראה שמות י, יג; רש"י בראשית מג, טו.

<sup>33</sup> בראשית ד, טז ועוד.

<sup>34</sup> הלשון 'כסות' נמצא גם בלשון המקרא (שמות כא, י ועוד).

<sup>35</sup> בראשית יז, ו ועוד.

<sup>36</sup> יונתן יחזקאל כד, יז (בנוסחאות מדויקות).

<sup>37</sup> כונת אונקלוס "שלא נתקלקלו המנעלים שברגליהם" (רבנו בחיי). ואולי 'חִפּוּ' הוא מלשון חיכוך (כמו "נזיר חופף ומפספס" – נזיר מב. – ראה הערוך ערך חף ה) (נתינה לגר; אור התרגום).

<sup>38</sup> יונתן ישעיהו ל, כב; מא, ו.

<sup>39</sup> לעיל ד, א '[כְּאֲשֶׁר] - 'כְּמוֹ אֲשֶׁר'; ובתרגום 'כְּמוֹ ש...' ('קְמָא דְ...').

<sup>40</sup> ראה יונתן ישעיהו ה, יח; סו, ט [וראה בראשית לו, כח ועוד].

<sup>41</sup> מילה זו נמצאת במקרא (ישעיהו לה, ז; מט, י; קהלת יב, ו). ותרגום 'מענות תהום' (בראשית ז, יא; ח, ב) 'מבועי תהום'.

<sup>42</sup> להלן יא, יא.

<sup>43</sup> להלן יא, יא.

<sup>44</sup> בראשית לו, יד; לד, כב; שמות כט, ב.

<sup>45</sup> ויקרא כז, טז; במדבר ה, טו.

<sup>46</sup> יונתן מלכים ב' כ, ז ועוד.

<sup>47</sup> יונתן מלכים א' ז, מב.

<sup>48</sup> להלן כ, כ.

<sup>49</sup> יונתן ישעיהו מח, י.

לֶחֶם לֹא-תַחֲסֹר כָּל בֹּה אֶרֶץ  
אֲשֶׁר אֲבִינָהּ בְּרֹל וּמִהֲרִיָּה תַחֲצֹב  
נַחֲשֶׁת: ' וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַתָּ  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ: [שני] <sup>א</sup> הַשֶּׁמֶר לָךְ  
פְּתִישָׁכָה אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שֹׁמֵר מִצְוֹתָיו  
וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה  
הַיּוֹם: <sup>ב</sup> פְּתִישָׁכָה וּשְׂבַעְתָּ  
וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיִשְׁבַת: <sup>ג</sup> וּבִקְרָךְ  
וְצֹאנְךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ  
וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ יִרְבֶּה: <sup>ד</sup> וְרָם לְבָבְךָ  
וְשִׂכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
מִבֵּית עֲבָדִים: <sup>ט</sup> הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר  
| הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נַחֲשׁ |  
שָׂרָךְ וְעֶקְרָב וְצִמְאֹן  
אֲשֶׁר אֵין־מַיִם הַמוֹצִיא לָךְ מֵיִם  
מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ: <sup>ט</sup> הַמֵּאֲכִלְךָ מִן  
בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן  
עֲנֶתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִבְךָ  
בְּאַחֲרִיתֶךָ: <sup>י</sup> וְאַמְרַת בְּלִבְבְּךָ כְּחִי  
וְעַעַם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחִיל  
הַזֶּה: <sup>י</sup> וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי  
הוּא הִנָּתַן לָךְ כָּח לַעֲשׂוֹת חִיל

לֶחֶם לֹא תַחֲסֹר כָּל דָּבָר <sup>50</sup> בְּה אֶרֶץ  
שֹׁמֵר בְּרֹל וּמִהֲרִיָּה תַחֲצֹב <sup>51</sup>  
נַחֲשֶׁת: ' וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַתָּ  
אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
שֶׁנָּתַן לָךְ: [שני] <sup>א</sup> הַשֶּׁמֶר לָךְ  
שֶׁמָּא תִשְׁכַּח אֶת הַיְרָאָה <sup>52</sup> שֶׁל ה'  
אֱלֹהֶיךָ בְּשֶׁל שֶׁלֹּא לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו  
וּדְיָנָיו וְחֻקֵּיו שֶׁאֵינִי מִצְוֶה לָךְ  
יּוֹם זֶה: <sup>ב</sup> שֶׁמָּא תֹאכַל וּשְׂבַעְתָּ  
וּבָתִּים טוֹבִים <sup>53</sup> תִּבְנֶה וּשְׁבַת: <sup>ג</sup> וּבִקְרָךְ  
וְצֹאנְךָ יִרְבִּיאוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה לָךְ  
וְכָל אֲשֶׁר לָךְ יִרְבֶּה: <sup>ד</sup> וְרָם לְבָבְךָ  
וְשִׂכַחְתָּ אֶת הַיְרָאָה שֶׁל ה' אֱלֹהֶיךָ  
שֶׁהוֹצִיאֲךָ מִהָאָרֶץ שֶׁל מִצְרַיִם  
מִבֵּית הָעֲבָדוֹת <sup>54</sup>: <sup>ט</sup> שֶׁנִּהְיֶיךָ בַּמִּדְבָּר  
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא מִקּוֹם <sup>55</sup> שֶׁל נַחֲשִׁים <sup>56</sup>  
שׂוֹרִפִּים <sup>57</sup> וְעֶקְרָבִים וּבֵית הַצִּמְאֹן <sup>58</sup>  
מִקּוֹם שֶׁאֵין מַיִם שֶׁהוֹצִיא לָךְ מֵיִם  
מִהַצּוֹר הַחֲזֹק: <sup>ט</sup> שֶׁהֵאֲכִילְךָ <sup>59</sup> מִן  
בַּמִּדְבָּר שֶׁלֹּא יִדְעוּ אֲבוֹתֶיךָ בְּשֶׁל  
לַעֲנוֹתְךָ וּבְשֶׁל לִנְסוֹתְךָ לְהִטִּיב לָךְ  
בְּסוּפֶךָ <sup>60</sup>: <sup>י</sup> וְאַמְרַת בְּלִבְבְּךָ כֹּחִי <sup>61</sup>  
וְחֻזְקִי <sup>62</sup> יָדִי <sup>63</sup> קָנָה <sup>64</sup> לִי אֶת הַנִּכְסִים  
הָאֵלֶּה: <sup>י</sup> וְזָכַרְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי  
הוּא נֹתֵן לָךְ עֲצָה לַקְנוֹת <sup>65</sup> נִכְסִים

לֶחֶם לֹא תַחֲסֹר כָּל מִדְּעָם בְּה אֶרֶץ  
דְּאֲבִינָהּ בְּרֹלָא וּמִטּוֹרָהּ תַּחֲצֹב  
נַחֲשָׁא: ' וְתִיכּוֹל וְתִסְבַּע וְתִבְרִיךְ  
יְת' יי אֱלֹהֶיךָ עַל אֶרֶץ טֹבָתָא  
דִּיהִב לָךְ: [שני] <sup>א</sup> אֲסַתְמַר לָךְ  
דְּלִמָּא תִתְנַשִּׁי יְת' דְּחִלְתָּא דִּי  
אֱלֹהֶיךָ בְּדִיל דְּלֹא לְמַטַּר פְּקוּדוּהִי  
וְדִינּוּהִי וְקִימּוּהִי דְּאַנָּא מְפָקִיד לָךְ  
יּוֹמָא דִּין: <sup>ב</sup> דְּלִמָּא תִיכּוֹל וְתִסְבַּע  
וּבָתִּין שְׂפִירִין תִּבְנִי וְתִתִּיב: <sup>ג</sup> וְתוֹרְךָ  
וְעִנְךָ יִסְגּוּ וְכִסְפָּא וְדָהָבָא יִסְגִּי לָךְ  
וְכָל דְּלָךְ יִסְגִּי: <sup>ד</sup> וְיִירַם לְבָבְךָ  
וְתִתְנַשִּׁי יְת' דְּחִלְתָּא דִּי אֱלֹהֶיךָ  
דְּאַפְקָךְ מֵאֶרֶץ דְּמִצְרַיִם  
מִבֵּית עֲבָדוֹתָא: <sup>ט</sup> דְּדִבְרֶךְ בְּמִדְבָּרָא  
רַבָּא וְדְחִילָא אַתָּר דְּחִיּוֹן  
קָלָן וְעֶקְרָבִין וּבֵית צִמְאֹנָא  
אַתָּר דְּלִית מַיָּא דְּאַפִּיק לָךְ מֵיָּא  
מִטְנָרָא תְּקִיפָא: <sup>ט</sup> דְּאֹכְלֶךָ מִנָּא  
בְּמִדְבָּרָא דְּלֹא יִדְעוּ אֲבֹתֶךָ בְּדִיל  
לַעֲנִיּוּתֶךָ וּבְדִיל לְנִסְיוֹתֶךָ לְאוֹטָבָא לָךְ  
בְּסוּפֶךָ: <sup>י</sup> וְתִימַר בְּלִבְבְּךָ חִילִי  
וְתִקּוּף יָדִי קָנָא לִי יְת' נִכְסֵיָּא  
הָאֵלֶּין: <sup>י</sup> וְתִדְכַּר יְת' יי אֱלֹהֶיךָ אֲרִי  
הוּא יְהִיב לָךְ עֵיצָא לְמִקְנֵי נִכְסִין

<sup>50</sup> במדבר לא, כג ועוד.

<sup>51</sup> הלשון 'פסל' נמצא גם בלשון המקרא (שמות לד, ד ועוד).

<sup>52</sup> ראה בראשית כ, יא ועוד.

<sup>53</sup> הלשון 'שפיר' הוא תרגום של 'יפה' (ראה בראשית יב, יד ועוד), אלא ש'יפה' בתרגום ובלשון חז"ל משמש גם במובן של 'טוב'.

<sup>54</sup> ראה רש"י לעיל ו, יב.

<sup>55</sup> בראשית כד, כג ועוד.

<sup>56</sup> ראה במדבר כא, ו.

<sup>57</sup> ראה יונתן שמואל א' לא, יב [הלשון 'קליה' נמצאת גם בלשון המקרא – ויקרא ב, יד; ירמיהו כט, כג ועוד].

<sup>58</sup> מקום מיוחד לדבר מסוים מתורגם בלשון 'בית', כמו 'בית זרע' (ויקרא כז, טז) 'בית מישד קטמא' (ויקרא ד, יב) ועוד.

<sup>59</sup> ראה לעיל פסוק ג.

<sup>60</sup> הלשון 'סוף' נמצאת גם בלשון המקרא (קהלת ג, יא; ז, ב; יב, יג; דברי הימים ב' כ, טז).

<sup>61</sup> הלשון 'חיל' משמשת בתרגום גם כלשון כח. ומצינו כן גם בלשון המקרא (להלן פסוק יח ועוד; ראה שרשים לרד"ק 'חיל').

<sup>62</sup> שמות יג, ג יד טז.

<sup>63</sup> להלן ט, טו ז.

<sup>64</sup> בראשית מז, כב.

<sup>65</sup> יונתן עמוס ח, ו.

לִמְעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה: (פ) וְהָיָה  
אִם־שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְעַבַּדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הֲעַדְתִּי  
בְכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבֹד תֹּאבְדוּן: <sup>כ</sup>  
כְּגוֹלִים אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם בֶּן  
תֹּאבְדוֹן עָקֹב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: (פ) <sup>ט</sup> אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל  
אֲתָה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא  
לָרֶשֶׁת גּוֹלִים גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּנּוּ  
עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:  
<sup>ב</sup> עַם־גְּדוֹל וָרֶם בְּנֵי עֲנָקִים  
אֲשֶׁר אֲתָה יֹדַעְתָּ וְאֲתָה שֹׁמֵעַתָּ מִי  
יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק: <sup>ג</sup>  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
הוּא־הָעֹבֵר לִפְנֶיךָ אֲשֶׁר אָכְלָה  
הוּא יִשְׁמִידֶם וְהוּא יִכְנִיעֶם לִפְנֶיךָ  
וְהוֹרֶשֶׁתֶם וְהֶאֱבַדְתֶּם מִהֵר  
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ: [שְׁלִישִׁי] <sup>ד</sup>  
אֶל־תֹּאמַר בְּלִבִּי בְהִנֵּדִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֲתָם | מִלִּפְנֶיךָ לֹא־מָרָה  
בְּצַדְקָתִי הִבִּיאֲנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ  
הַזֹּאת וּבִרְשָׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה  
מִזְרִישָׁם מִפְּנֶיךָ: <sup>ה</sup> לֹא  
בְּצַדְקָתְךָ וּבִישָׁר לִבִּיךָ אֲתָה בָּא  
לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ כִּי בִרְשָׁעַת |  
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְרִישָׁם  
מִפְּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם  
לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב: <sup>ו</sup> וַיִּדְעַתָּ כִּי לֹא

בִּשְׁלָל לָקַטְתָּ אֶת בְּרִיתוֹ שֶׁנִּשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה: (פ) וְהָיָה  
אִם שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת הַיְרָאָה שֶׁל ה'  
אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי טַעֲוִיּוֹת הָעַמִּים  
וְעַבַּדְתָּן וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶן הָעִידוּתִי  
בְּכֶם יוֹם זֶה כִּי אֲבֹד תֹּאבְדוּן: <sup>כ</sup>  
כְּעַמִּים שֶׁה' מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן  
תֹּאבְדוֹן חֲלָף שֶׁלֹּא קִבַּלְתֶּם לְמֵאמַר  
שֶׁל ה' אֱלֹהֵיכֶם: (פ) <sup>ט</sup> אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל  
אֲתָה עוֹבֵר יוֹם זֶה אֶת הַיַּרְדֵּן לְהַכְנִס  
לָרֶשֶׁת עַמִּים <sup>66</sup> גְּדוֹלִים וְחֻזְקִים <sup>67</sup> מִמֶּנּוּ  
עָרִים גְּדוֹלוֹת וּבְצֻרוֹת עַד צֶדֶד <sup>68</sup> הַשָּׁמַיִם:  
<sup>ב</sup> עַם גְּדוֹל וְחֻזַּק <sup>69</sup> בְּנֵי הַגְּבוּרִים <sup>70</sup>  
שֶׁאֲתָה יֹדַעְתָּ וְאֲתָה שֹׁמֵעַתָּ מִי  
יִוְכַל <sup>71</sup> לְעַמּוֹד <sup>72</sup> לִפְנֵי בְנֵי הַגִּבּוֹרִים: <sup>73</sup> <sup>ג</sup>  
וַיִּדְעַת יוֹם זֶה כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ  
הוּא עוֹבֵר לִפְנֶיךָ מֵאֲמַרְוֹ אֲשֶׁר אוֹכְלָה  
הוּא יִשְׁמִידֶם וְהוּא יִשְׁבֵּרֶם <sup>74</sup> לִפְנֶיךָ  
וּגְרִשְׁתֶּם <sup>75</sup> וְהֶאֱבַדְתֶּם מִהֵר  
כְּמוֹ שֶׁדִּבֶּר ה' לְךָ: [שְׁלִישִׁי] <sup>ד</sup>  
לֹא תֹאמַר בְּלִבִּי בְּשִׁישְׁבִּיר <sup>76</sup> ה'  
אֱלֹהֶיךָ אוֹתָם מִלִּפְנֶיךָ לֹא־מָרָה  
בְּצַדְקָתִי הִכְנִסֵּנִי ה' לָרֶשֶׁת אֶת הָאָרֶץ  
הַזֹּאת וּבְעֻנּוֹת <sup>77</sup> הָעַמִּים הָאֵלֶּה ה'  
מִגְרִשׁ <sup>78</sup> לָהֶם מִפְּנֶיךָ: <sup>ה</sup> לֹא  
בְּצַדְקָתְךָ וּבְאֲמַתָּת <sup>80</sup> לִבִּיךָ אֲתָה נִכְנָס  
לָרֶשֶׁת אֶת הָאָרֶץ כִּי בְּעֻנּוֹת  
הָעַמִּים הָאֵלֶּה ה' אֱלֹהֶיךָ מִגְרִשׁ לָהֶם  
מִפְּנֶיךָ וּבִשְׁלָל לָקַטְתָּ אֶת הַדָּבָר  
שֶׁנִּשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם  
לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב: <sup>ו</sup> וַיִּדְעַתָּ כִּי לֹא

בְּדִיל לְקַיֵּמָה יְת קִימִיה דְּקִיִּים  
לְאַבְרָהָם בְּיוֹמָא הַדִּין: (פ) וְהָיָה  
אִם אֲתִנְשָׂא תִתְנַשֵּׂי יְת דְּחִלְתָּא דִּי  
אֱלֹהֶיךָ וְתִתְהַד בְּתֵר טַעֲוִיּוֹת עַמְמִיָּא  
וְתִפְלַחְנִין וְתִסְגֹּד לָהֶן אִסְתִּידִית  
בְּכּוֹן יוֹמָא דִּין אַרִי מִיבֵד תִּיבְדוּן: <sup>כ</sup>  
כְּעַמְמִיָּא דִּי מוֹבִיד מִן קְדַמִּיכוֹן כֵּן  
תִּיבְדוּן חֲלָף דְּלֹא קִבִּילְתוּן לְמִימְרָא  
דִּי אֱלֹהֵיכוֹן: (פ) <sup>ט</sup> אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל  
אֲתָ עֹבֵר יוֹמָא דִּין יְת יִרְדְּנָא לְמִיעֵל  
לְמִירַת עַמְמִין רַבְרְבִין וְתִקִּיפִין מִנֶּךָ  
קְרוּין רַבְרְבִין וְכִרִּיכוֹן עַד צִית שְׁמִיָּא:  
<sup>ב</sup> עַם רַב וְתִקִּיף בְּנֵי גְבֻרִיָּא  
דְּאֲתָ יִדְעָתָא וְאֲתָ שֹׁמֵעָתָא מֵאֵן  
יִפּוֹל לְמַקְס קְדָם בְּנֵי גְבֻרָא: <sup>ג</sup>  
וְתִדַּע יוֹמָא דִּין אַרִי יְת אֱלֹהֶיךָ  
הוּא עֹבֵר קְדָמְךָ מִימְרִיה אִישָׁא אָכְלָה  
הוּא יִשְׁיַעֲנִין וְהוּא יִתְבַּרְנֹן קְדָמְךָ  
וְתִתְרִיכְנֹן וְתוֹבִידְנֹן בְּפִרְיעַ  
כְּמָא דְּמִלִּיל יְת לְךָ: [שְׁלִישִׁי] <sup>ד</sup>  
לֹא תִימַר בְּלִבִּי בְּדִיתְבִּיר יְת  
אֱלֹהֶיךָ יְתִהוֹן מִן קְדָמְךָ לְמִימַר  
בְּזִכּוֹתִי אֲעֵלֵנִי יְת לְמִירַת יְת אֲרַעָא  
הַדָּא וּבְחֻזְבִּי עַמְמִיָּא הָאֵלִין יְת  
מִתְרִיד לְהוֹן מִן קְדָמְךָ: <sup>ה</sup> לֹא  
בְּזִכּוֹתְךָ וּבְקִשְׁיֻטוֹת לִבִּיךָ אֲתָ עָלִיל  
לְמִירַת יְת אֲרַעָהוֹן אַרִי בְּחֻזְבִּי  
עַמְמִיָּא הָאֵלִין יְת אֱלֹהֶיךָ מִתְרִיד לְהוֹן  
מִן קְדָמְךָ וּבְדִיל לְקַיֵּמָה יְת פְּתִגְמָא  
דְּקִיִּים יְת לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם  
לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב: <sup>ו</sup> וְתִדַּע אַרִי לֹא

<sup>66</sup> גם בלשון המקרא נמצאת הצורה 'עממים'

(נחמיה ט, כב).

<sup>67</sup> יונתן שופטים יח, כו.

<sup>68</sup> רא"ם שמות ט, ח; מתורגמן שורש 'צית'.

<sup>69</sup> שמות י, יט ועוד.

<sup>70</sup> בראשית ו, ד.

<sup>71</sup> בראשית מד, כב; שמות י, ה; יט, כג.

<sup>72</sup> שמות ט, יא; להלן י, ח; יח, ה.

<sup>73</sup> להלן י, יז.

<sup>74</sup> ראה שמות לד, יג ועוד.

<sup>75</sup> ראה שמות כג, לא.

<sup>76</sup> ראה במדבר ט, יב.

<sup>77</sup> ויקרא כו, לו.

<sup>78</sup> ראה שמות יא, א ועוד.

<sup>79</sup> "כי הצדיק הוא תוכאי בדיו" (רמב"ן בראשית ו, ט).

(ט).

<sup>80</sup> ראה בראשית כד, כז ועוד.



בַּצִּדְקָתָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ  
כִּי עַם־קָשֶׁה־עָרָף אָתָּה: <sup>ז</sup> זָכַר  
אֶל־תִּשְׁכָּח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמַן־הַיּוֹם  
אֲשֶׁר־יֵצְאָתָּ | מֵאָרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאָכֶם  
עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמֶּרֶם הָיִיתֶם  
עִם־יְהוָה: <sup>ח</sup> וּבַחֲרֹב הִקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה  
וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד  
אֶתְכֶם: <sup>ט</sup> בְּעֵלְתִי הִהְרֵה לְקַחַת  
לוֹחַת הָאֲבָנִים לוֹחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּתַר  
יְהוָה עִמָּכֶם וְאָשַׁב בְּהָר אֲרָבָעִים  
יּוֹם וְאֲרָבָעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא  
אֵכְלָתִי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי: <sup>י</sup> וַיִּתֵּן יְהוָה  
אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים כְּתָבִים  
בְּאֶצְבָּע אֱלֹהִים וְעָלִיהֶם כָּכָל־הַדְּבָרִים  
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הָאֵשׁ בַּיּוֹם הַהוּא: <sup>יא</sup> וַיְהִי  
מִקֵּץ אֲרָבָעִים יּוֹם וְאֲרָבָעִים לַיְלָה  
נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוחֹת הָאֲבָנִים  
לְחוֹת הַבְּרִית: <sup>יב</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
קוֹם רֵד מֵהָר מִזֶּה כִּי שַׁחַת עָמַדְךָ  
אֲשֶׁר הוֹצַאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מֵהָר  
מִזֶּה־הָרָדָּךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ  
לָהֶם מִסְכָּה: <sup>יג</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
לֹא־אֶמַר רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה  
וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עָרָף הוּא: <sup>יד</sup>  
הֲרָף מִמְּנִי וְאֲשַׁמִּידֵם  
וְאֶמְחָה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי־עֶצְמוֹ וְרַב מִמֶּנּוּ:

בַּצִּדְקָתְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ  
אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ  
כִּי עַם קָשֶׁה עוֹרֵף אָתָּה: <sup>ז</sup> הָיָה זָכוֹר<sup>81</sup>  
לֹא תִשְׁכַּח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ<sup>82</sup>  
לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמַן הַיּוֹם  
שִׁיעַצְתָּ מֵהָאָרֶץ שֶׁל מִצְרַיִם עַד בּוֹאֲכֶם  
עַד הַמָּקוֹם הַזֶּה מִסְרָבִים<sup>83</sup> הָיִיתֶם  
לְפָנֶיךָ ה': <sup>ח</sup> וּבַחֲרֹב הִכְעַסְתָּם לְפָנֶיךָ ה'  
וַיִּחְזֹק<sup>84</sup> הַכֶּעַס שֶׁל ה' בְּכֶם לְהַשְׁמִיד  
אֶתְכֶם: <sup>ט</sup> בְּעֵלּוֹתִי לָהָר לְקַחַת  
לוֹחַת הָאֲבָנִים לוֹחַת הַבְּרִית שֶׁנִּכְתָּב  
ה' עִמָּכֶם וְאָשַׁב בְּהָר אֲרָבָעִים  
יָמִים וְאֲרָבָעִים לַיְלֹת לֶחֶם לֹא  
אֵכְלָתִי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי: <sup>י</sup> וַיִּתֵּן ה'  
לִי אֶת שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים  
בְּאֶצְבָּע שֶׁל ה' וְעָלִיהֶם כָּכָל הַדְּבָרִים  
שֶׁדִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הָאֵשׁ בַּיּוֹם שֶׁל הַקֶּהֱלָה: <sup>יא</sup> וַיְהִי  
מִסּוּף<sup>85</sup> אֲרָבָעִים יָמִים וְאֲרָבָעִים לַיְלֹת  
נָתַן ה' לִי אֶת שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים  
לְחוֹת הַבְּרִית: <sup>יב</sup> וַיֹּאמֶר ה' לִי  
קוֹם רֵד מֵהָר מִמֶּה<sup>86</sup> כִּי שַׁחַת<sup>87</sup> עָמַדְךָ  
שֶׁהוֹצַאתָ מִמִּצְרַיִם שָׁסוּ<sup>88</sup> מֵהָר  
מִן הַדֶּרֶךְ שֶׁצִּוִּיתָם עָשׂוּ  
לָהֶם מִסְכָּה: <sup>יג</sup> וַיֹּאמֶר ה' לִי  
לֹא־אֶמַר גְּלוּ לְפָנֶיךָ הָעָם הַזֶּה  
וְהִנֵּה עַם קָשֶׁה עוֹרֵף הוּא: <sup>יד</sup>  
הִנֵּה בַקִּשְׁתְּךָ<sup>89</sup> מִלְּפָנֶיךָ<sup>90</sup> וְאֲשַׁמִּידֵם  
וְאֶמְחָה אֶת שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְעָם חֲזָק וְרַב<sup>91</sup> מֵהֶם:

בְּזָכוֹתֶיךָ יי אֱלֹהֶיךָ יְהִיב לְךָ  
יֵת אֶרְעָא טְבָתָא הָדָא לְמִירְתָּהּ  
אַרִי עִם קָשִׁי קָדֵל אָתָּה: <sup>ז</sup> הָוִי דְּכִיר  
לֹא תִתְנָשִׁי יֵת דְּאַרְגִּיזִיתָא  
קָדָם יי אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּרָא לְמַן יוֹמָא  
דְּנִפְקִיתָא מֵאֶרְעָא דְּמִצְרַיִם עַד מִיתִּכּוֹן  
עַד אֶתְרָא הָדִין מְסָרְבִין הָוִיתוּן  
קָדָם יי: <sup>ח</sup> וּבַחֲזֹרְב אֲרָגִיזִיתוּן קָדָם יי  
וּתְקִיף רְגָזָא דִּי בְכוֹן לְשִׁיעָאָה  
יִתְכוֹן: <sup>ט</sup> בְּמִסְקִי לְטוֹרָא לְמִסְב  
לוֹחִי אֲבָנִיָא לוֹחִי קִימָא דְּגִזָּר  
יי עִמְכוֹן וִיתִיבִית בְּטוֹרָא אֲרָבָעִין  
יָמִין וְאֲרָבָעִין לַיְלָן לְחִמָּא לֹא  
אֵכְלִית וּמַיָא לֹא שָׁתִיתִי: <sup>י</sup> וַיְהִי יי  
לִי יֵת תְּרִין לוֹחִי אֲבָנִיָא כְּתִיבִין  
בְּאֶצְבָּעָא דִּי וְעָלִיהוֹן כָּכָל פְּתִגְמִיָא  
דְּמִלִּיל יי עִמְכוֹן בְּטוֹרָא מְגו  
אִישְׁתָּא בְּיוֹמָא דְּקִהְלָא: <sup>יא</sup> וְהָוָה  
מִסּוּף אֲרָבָעִין יָמִין וְאֲרָבָעִין לַיְלָן  
יְהִיב יי לִי יֵת תְּרִין לוֹחִי אֲבָנִיָא  
לוֹחִי קִימָא: <sup>יב</sup> וַיֹּאמֶר יי לִי  
קוֹם חוֹת בְּפָרִיעַ מִכָּא אַרִי חֲבִיל עָמַדְךָ  
דְּאִפִּיקִיתָא מִמִּצְרַיִם סָסוּ בְּפָרִיעַ  
מִן אוֹרְחָא דְּפִקִּידְתָּנוּן עֲבָדוּ  
לְהוֹן מִתְכָּא: <sup>יג</sup> וַיֹּאמֶר יי לִי  
לְמִימַר גְּלִי קָדָמִי עָמָא הָדִין  
וְהָא עִם קָשִׁי קָדֵל הוּא: <sup>יד</sup>  
אַנַּח בְּעוֹתֶיךָ מִן קָדָמִי וְאֲשִׁיעִינוּן  
וְאֶמְחִי יֵת שׁוֹמְהוֹן מִתַּחַת שְׁמַיָא  
וְאֶעֱבִיד יִתְךָ לְעָם תְּקִיף וְסָגִי מִנְהוֹן:

<sup>81</sup> שמות יח, יט.

<sup>82</sup> תהלים קג, יד.

<sup>83</sup> יונתן מלכים א' כא, כב.

<sup>84</sup> הלשון 'סרב' נמצאת גם במקרא (יחזקאל ב, ו);

ראה שם רש"י ורד"ק).

<sup>85</sup> ראה בראשית מא, נו.

<sup>86</sup> ראה להלן כח, סו; "ומלת יומם לא תמצא בכל

המקרא רק על עת היות השמש על הארץ" (אב"ע

שמות יג, כב). וכן הוא בלשון אונקלוס.

<sup>87</sup> הלשון 'סוף' נמצאת גם במקרא (קהלת ג, יא; ז,

ב; יב, יג; דברי הימים ב' כ, טז).

<sup>88</sup> ראה לעיל ה, ג; יב, ח.

<sup>89</sup> הלשון 'חבלה' נמצאת גם בלשון המקרא (ישעיהו

י, כז ועוד; ראה אב"ע שם).

<sup>90</sup> ראה במדבר ה, יב יט כ כט.

<sup>91</sup> ראה תרגום אסתר ה, ג ועוד (ואונקלוס דברים

יג, יא ועוד).

<sup>92</sup> בראשית כג, ד ועוד.

<sup>93</sup> בראשית יג, ו ועוד.

**טו** וְאֶפֶן וְאָרְד מִזֶּהֱרָר וְהֶהָר  
 בְּעֵר בָּאֵשׁ וְשָׁנִי לִוְחַת הַבְּרִית עַל  
 שְׁתֵּי יָדָי: **טז** וְאָרָא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם  
 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֲגָל  
 מִסִּכָּה סֶרֶתֶם מִהֵר מִזֶּהֱדָרָד  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם: **יז** וְאֶתְפֹּשׁ  
 בְּשָׁנִי הַלָּחַת וְאֶשְׁלַכְּם מֵעַל שְׁתֵּי  
 יָדָי וְאֶשְׁבַּרְם לְעֵינֵיכֶם: **יח** וְאֶתְנַפֵּל  
 לִפְנֵי יְהוָה כְּרָאשׁוֹנָה אֲרַבְעִים  
 יוֹם וְאֲרַבְעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא  
 אֲכָלְתִּי וּמִים לֹא שָׁתִיתִי עַל  
 כָּל־חֲטָאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת  
 הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: **יט** כִּי  
 יִגְרַמִּי מִפְּנֵי הָאֵל וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף  
 יְהוָה עָלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע  
 יְהוָה אֱלֹי גַם בַּפֶּעַם הַהוּא: **כ**  
 וּבָאֲהָרֹן הַתַּאֲנֵף יְהוָה מָאֵד  
 לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפָּלַל גַּם־בְּעֵד אֲהָרֹן  
 בָּעֵת הַהוּא: **כא** וְאֶת־חֲטָאתְכֶם  
 אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֲגָל לְקַחְתִּי  
 וְאֶשְׂרֹף אֹתוֹ | בָּאֵשׁ וְאַכַּת אֹתוֹ  
 טַחֲוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דָּק לְעֶפֶר  
 וְאֶשְׁלַף אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיָּרֵד  
 מִזֶּהֱהָר: **כב** וּבִתְבַעֲרָה וּבִמְסָה  
 וּבִקְבַרְתָּ הַתַּאֲנֹה מִקְצָפִים  
 הֵייתֶם אֶת־יְהוָה: **כג** וּבִשְׁלַח יְהוָה  
 אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרָנֶלֶת לֵאמֹר עָלוּ  
 וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם  
 וּתְמָרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

**טו** וְאֶפֶן וְאָרְד מִן הַהֵר וְהֶהָר  
 בּוֹעֵר בָּאֵשׁ וְשָׁנִי לִוְחַת הַבְּרִית עַל  
 שְׁתֵּי יָדָי: **טז** וְאָרָא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם  
 לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֲגָל  
 מִסִּכָּה שְׁטִיתֶם מִהֵר מִן הַדֶּרֶךְ  
 שְׁצִוָּה ה' אֶתְכֶם: **יז** וְאֶחָז<sup>94</sup>  
 בְּשָׁנִי הַלִּוְחֹת וְאֶשְׁלִיכֶם מֵעַל שְׁתֵּי  
 יָדָי וְאֶשְׁבַּרְם לְעֵינֵיכֶם: **יח** וְאֶשְׁתַּטַּח<sup>95</sup>  
 לִפְנֵי ה' כְּאִשֶּׁר<sup>96</sup> בְּרָאשׁוֹנָה אֲרַבְעִים  
 יָמִים וְאֲרַבְעִים לַיְלֹת לֶחֶם לֹא  
 אֲכָלְתִּי וּמִים לֹא שָׁתִיתִי עַל  
 כָּל חֲטָאתְכֶם שֶׁחֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת  
 שְׁרָע לִפְנֵי ה' לְהַכְעִיס<sup>97</sup> לִפְנֵי: **יט** כִּי  
 יִרְאֵתִי מִפְּנֵי הַפֶּעַס<sup>98</sup> וְהַחֲמָה שֶׁפֶּעַס  
 ה' עָלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּקְבֹּל  
 ה' תְּפִלָּתִי אֵף בַּפֶּעַם הַהוּא<sup>99</sup>: **כ**  
 וְעַל אֲהָרֹן הָיָה כַּעַס מִלִּפְנֵי ה' מְאֹד  
 לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפָּלַל אֵף עַל אֲהָרֹן  
 בַּפֶּעַם הַהוּא: **כא** וְאֶת חֲטָאתְכֶם  
 שֶׁעֲשִׂיתֶם אֵת הָעֲגָל לְקַחְתִּי  
 וְאֶשְׂרֹף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאֶשְׂרֹף<sup>100</sup> אֹתוֹ  
 בְּשׁוּפִין<sup>101</sup> יִפֹּה<sup>102</sup> עַד שֶׁהָיָה דָק לְעֶפֶר  
 וְאֶשְׁלִיךְ אֵת עֲפָרוֹ לַנַּחַל שִׁיּוֹרֵד  
 מִן הַהָר: **כב** וּבִתְבַעֲרָה וּבִמְסָה  
 וּבִקְבָרִים שֶׁל הַמְּשָׁאֵלִים מִכְּעִיסִים<sup>103</sup>  
 הֵייתֶם לִפְנֵי ה': **כג** וְכַאֲשֶׁר שְׁלַח<sup>104</sup> ה'  
 אֶתְכֶם מִמֶּרְקֶם צִיָּאָה<sup>105</sup> לֵאמֹר עָלוּ  
 וּרְשׁוּ אֵת הָאָרֶץ שֶׁנָּתַתִּי לָכֶם  
 וּתְסַרְבוּ עַל הַמֶּמְאָר שֶׁל ה' אֱלֹהֵיכֶם

**טו** וְאֶתְפָּנִיתִי וְנַחֲתִית מִן טוֹרָא וְטוֹרָא  
 בְּעֵר בְּאִישְׁתָּא וְתִרִין לִוְחֵי קִמָּא עַל  
 תִּרְתִּין יָדַי: **טז** וְחִזִּית וְהָא חֲבַתוֹן  
 קָדָם יי אֱלֹהֵכֹן עֲבַדְתוֹן לָכֹן עֵינִל  
 מִתְכָּא סְטִיתוֹן בְּפָרִיעַ מִן אֲרֻחָא  
 דְּפָקִיד יי יִתְכוֹן: **יז** וְאַחַדְתִּי  
 בְּתִרִין לִוְחֵיָא וְרִמִּיתוֹן מֵעַל תִּרְתִּין  
 יָדַי וְתִבְרַתוֹן לְעֵינֵיכֹן: **יח** וְאַשְׁתַּטַּחְתִּי  
 קָדָם יי כַּד בְּקַדְמִיתָא אֲרַבְעִין  
 יָמִין וְאֲרַבְעִין לַיְלָן לֶחֶם לֹא  
 אֲכָלִית וּמִיָּא לֹא שָׁתִיתִי עַל  
 כָּל חֻבְתְּכוֹן דְּחֲבַתוֹן לְמַעַבְד  
 דְּבִישׁ קָדָם יי לְאַרְגָּזָא קְדָמוּהִי: **יט** אֲרִי  
 דְּחִילִית מִן קָדָם רְגָזָא וְחִמָּתָא דְּרָגָז  
 יי עָלֵיכֹן לְשִׁיצָאָה יִתְכוֹן וְקָבִיל  
 יי צְלוֹתִי אֵף בְּזִמְנָא הַהוּא: **כ**  
 וְעַל אֲהָרֹן הָוָה רָגַז מִן קָדָם יי לְחַדָּא  
 לְשִׁיצִיּוּתִיהָ וְצִלִּיתִי אֵף עַל אֲהָרֹן  
 בְּעַדְנָא הַהוּא: **כא** וְיֵת חֻבְתְּכוֹן  
 דְּעֲבַדְתוֹן יֵת עֲגָלָא נְסִיבִית  
 וְאוֹקִידִית יֵתִיהָ בְּנוֹרָא וְשִׁפִּית יֵתִיהָ  
 בְּשׁוּפִינָא יָאוֹת עַד דְּהָוָה דָּקִיק לְעֶפֶרָא  
 וְרִמִּית יֵת עֲפָרִיהָ לַנַּחֲלָא דְּנַחֲתִית  
 מִן טוֹרָא: **כב** וּבְדִלִיקָתָא וּבְנִסְיָתָא  
 וּבְקִבְרֵי דְּמִשְׁאָלִי מִרְגָּזִין  
 הָוִיתוֹן קָדָם יי: **כג** וְכַד שְׁלַח יי  
 יִתְכוֹן מִרְקָם צִיָּאָה לְמִימֵר סָקוּ  
 וְאַחֲסִינוּ יֵת אֲרַעָא דִּיהִבִּית לָכֹן  
 וְסָרִיבְתוֹן עַל מִימָרָא דִּי אֱלֹהֵכֹן

<sup>94</sup> יונתן שופטים כ, ו.

<sup>95</sup> ראה במדבר יא, לב.

<sup>96</sup> בראשית יב, יא ועוד.

<sup>97</sup> יונתן מלכים א' טז, יג ועוד.

<sup>98</sup> ראה להלן לב, כז.

<sup>99</sup> באונקלוס 'תהוא' לשון זכר, בהתאם ל'זמנא'

בארמית.

<sup>100</sup> 'שפית' הוא לשון שפשוף (הערוך ערך 'שף' ב; רבנו חננאל בבא קמא כג:). לשון כתיבה (רש"י

בראשית ג, טו; איוב ט, יז).

<sup>101</sup> רבנו האי גאון, רמב"ם, רא"ש, ורע"ב כלים ל, א

[כך שם הכלי בלשון המשנה; ובלשון המקרא

(שמואל א' יג, כא) 'פְּצִיחָה פִּים' – ראה רד"ק שם].

<sup>102</sup> ראה בראשית כט, יז; לט, ו; רמב"ן בראשית מ,

טז; רא"ם במדבר כז, ז [יפה' בלשון התרגום וחז"ל

משמש גם במובן של 'טוב'].

<sup>103</sup> יונתן מלכים א' יד, טו ועוד.

<sup>104</sup> בראשית מב, ד ועוד.

<sup>105</sup> תרגם לפי הנקרא בדורו (רמב"ן בראשית מא,

מה).

וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לֹא וְלֹא שְׁמַעְתֶּם  
בְּקִלּוֹ: **כד** מִמָּרִים הֵייתֶם עִם־יְהוָה  
מִיּוֹם דַּעַתִּי אֶתְכֶם: **כה** וְאַתְּנַפֵּל  
לִפְנֵי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים הַיּוֹם  
וְאֶת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי  
כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: **כו**  
וְאַתְּנַפֵּל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה  
אֶל־תִּשְׁחַת עַמֶּךָ וְנַחֲלֶתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ  
בְּגִדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצָאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד  
חֲזָקָה: **כז** זָכַר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם  
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֶל־תִּתֵּן אֶל־קִשִׁי  
הָעַם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ:  
**כח** פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ  
מִשָּׁם מִבְּלִי יִכָּלֵת יְהוָה  
לְהַבִּיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם  
וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַמְתֵּם  
בַּמִּדְבָּר: **כט** וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלֶתְךָ  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכַחַךְ הַגָּדֹל וּבְזֹרְעֶךָ  
הַנְּטוּיָה: (פ) [רביעי] **י** בָּעֵת  
הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלֵי פֶסֶל־לֹדֶךָ  
שְׁנֵי־לֹחֹת אֲבָנִים כְּרָאשׁוֹנִים וְעֵלָה  
אֵלַי הִהְרָה וְעָשִׂיתָ לִּי אֲרוֹן  
עֵץ: **ב** וְאָכַתְבָּ עַל־הַלֹּחֹת  
אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הֵיוּ עַל־הַלֹּחֹת  
הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וּשְׁמַתָּם  
בְּאֲרוֹן: **ג** וְאָעַשׂ אֲרוֹן עֵץ שְׁטִים  
וְאָפֶסֶל שְׁנֵי־לֹחֹת אֲבָנִים כְּרָאשׁוֹנִים  
וְאָעַל הִהְרָה וּשְׁנֵי הַלֹּחֹת בְּיָדִי: **ד**  
וִיכְתַב עַל־הַלֹּחֹת כַּמִּכְתָּב  
הָרִאשׁוֹן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים  
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ  
בַּיּוֹם הַקֹּהֵל וַיִּתֶּנָּם יְהוָה אֵלַי: **ה**  
וְאָפֶן וְאָרַד מִן־הָהָר וְאָשַׁם  
אֶת־הַלֹּחֹת בְּאֲרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
וַיִּהְיוּ שֵׁם כַּאֲשֶׁר צֻוֵּי יְהוָה: **ו** וּבְנֵי

וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא קִיבַלְתֶּם  
לְמֵאמְרוֹ: **כד** מִסִּרְבִּים הֵייתֶם לִפְנֵי ה'  
מֵהַיּוֹם שִׁדַּעְתִּי<sup>106</sup> אֶתְכֶם: **כה** וְאַשְׁתַּטַּח  
לִפְנֵי ה' אֶת אַרְבָּעִים יָמִמוֹת  
וְאֶת אַרְבָּעִים לַיְלֹת שֶׁהִשְׁתַּטַּחְתִּי  
כִּי אָמַר ה' לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: **כו**  
וְאַתְּנַפֵּל לִפְנֵי ה' וְאָמַר ה' אֱלֹקִים  
לֹא תִשְׁחַת עַמֶּךָ וְנַחֲלֶתְךָ שִׁפְדִיתָ  
בְּחֻזְקֶךָ שֶׁהוֹצָאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד  
חֲזָקָה: **כז** זָכֹר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם  
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֹא תִתֵּן לְקִשִׁי  
הָעַם הַזֶּה וְלַעֲוֹנָתָם<sup>107</sup> וּלְחַטָּאתָם<sup>108</sup>:  
**כח** שָׁמָּה יֹאמְרוּ דְרִי<sup>109</sup> הָאָרֶץ שֶׁהוֹצֵאתָנוּ  
מִשָּׁם מִשְׁאֵין יְכוּלֹת לִפְנֵי ה'  
לְהַכְנִיסֵם לָאָרֶץ שֶׁדִּבַּר לָהֶם  
וּמִשְׁשׁוֹנָא<sup>110</sup> אוֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַרְגֵם<sup>111</sup>  
בַּמִּדְבָּר: **כט** וְהֵם עַמֶּךָ וְנַחֲלֶתְךָ  
שֶׁהוֹצֵאתָ בְּכַחַךְ הַגָּדֹל וּבְזֹרְעֶךָ  
הַמְרוֹמָמָה: (פ) [רביעי] **י** בָּעֵת  
הַהִיא אָמַר ה' לִי פֶסֶל לֹדֶךָ  
שְׁנֵי לֹחֹת אֲבָנִים כְּרָאשׁוֹנִים וְעֵלָה  
לִפְנֵי<sup>112</sup> לְהָרָה וְעָשִׂיתָ לֹדֶךָ אֲרוֹן  
שֶׁל עֵץ: **ב** וְאָכַתְבֹּב עַל הַלֹּחֹת  
אֶת הַדְּבָרִים שֶׁהָיוּ עַל הַלֹּחֹת  
הָרִאשׁוֹנִים שֶׁשִּׁבַּרְתָּ וּשְׁמַתָּם  
בְּאֲרוֹן: **ג** וְאָעַשׂ אֲרוֹן שֶׁל עֵץ שִׁטִּים  
וְאָפֶסֶל שְׁנֵי לֹחֹת אֲבָנִים כְּרָאשׁוֹנִים  
וְאָעַל לְהָרָה וּשְׁנֵי הַלֹּחֹת בְּיָדִי: **ד**  
וִיכְתֹּב עַל הַלֹּחֹת כַּמִּכְתָּב<sup>113</sup>  
הָרִאשׁוֹן אֶת עֲשֶׂרֶת<sup>114</sup> דְּבָרִים<sup>115</sup>  
שֶׁדִּבַּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ  
בַּיּוֹם שֶׁל הַקֹּהֵל וַיִּתֶּנָּם ה' לִי: **ה**  
וְאָפֶן וְאָרַד מִן הָהָר וְאָשַׁם  
אֶת הַלֹּחֹת בְּאֲרוֹן שֶׁעָשִׂיתִי  
וַיִּהְיוּ שֵׁם כַּמֹּשֶׁעֲצוֹנִי ה': **ו** וּבְנֵי

וְלֹא הֵימְנָתוֹן לִיה וְלֹא קִבִּילְתוֹן  
לְמִימְרֵיהֶם: **כד** מִסִּרְבִּין הָיוּתוֹן קִדָּם יי  
מִיּוֹמָא דִּידַעִית יִתְכוּן: **כה** וְאַשְׁתַּטַּחְתִּית  
קִדָּם יי יֵת אַרְבַּעִין יָמִין  
וְיֵת אַרְבַּעִין לַיְלָן דְּאַשְׁתַּטַּחְתִּית  
אַרִי אָמַר יי לְשִׁינְאָה יִתְכוּן: **כו**  
וְצִלִיתִי קִדָּם יי וְאַמְרִית יי אֱלֹהִים  
לֹא תַחֲבִיל עַמֶּךָ וְאַחֲסִנְתָּךְ דְּפִרְקֵתָא  
בְּתַקְפָּךְ דְּאַפִּיקְתָא מִמִּצְרַיִם בְּיַד  
תַּקִּיפָא: **כז** אֲדַכֵּר לַעֲבָדְךָ לְאַבְרָהָם  
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֹא תִתֵּנִי לְקִשְׁיוֹת  
עַמָּא הַדִּין וְלַחֲוִיָּהוֹן וְלַחֲטָאִיהוֹן:  
**כח** דְּלָמָּה יִימְרוּן דְרִי אַרְעָא דְאַפִּיקְתָּנָא  
מִתְּמָן מִדְּלִית יִכָּלֵא קִדָּם יי  
לְאַעֲלוֹתָהוֹן לְאַרְעָא דְמִלִּיל לְהוֹן  
וּמִדְּסָנִי יִתְהוֹן אִפִּיקְנוֹן לְקִטְלוֹתָהוֹן  
בַּמִּדְבָּרָא: **כט** וְאַנּוֹן עַמֶּךָ וְאַחֲסִנְתָּךְ  
דְּאַפִּיקְתָּא בְּחִילְךָ רַבָּא וּבְדִרְעָךְ  
מְרַמָּמָא: (פ) [רביעי] **י** בָּעֵת  
הַהוּא אָמַר יי לִי פֶסֶל לֹדֶךָ  
תְּרִין לֹחֵי אֲבָנִיָּא כְּקִדְמָאִי וְסָק  
לְקִדְמֵי לְטוֹרָא וְתַעֲבִיד לֹדֶךָ אֲרוֹנָא  
דְּאַעָא: **ב** וְאָכַתְוֹב עַל לֹחֲתָא  
יֵת פִּתְגָמִיָּא דִּהְיוּ עַל לֹחֲתָא  
קִדְמָאִי דִּתְבַרְתָּא וְתִשְׁוִינוֹן  
בְּאֲרוֹנָא: **ג** וְעַבְדִית אֲרוֹנָא דְאַעִי שְׁטִין  
וּפִסְלִית תְּרִין לֹחֵי אֲבָנִיָּא כְּקִדְמָאִי  
וּסְלִיקִית לְטוֹרָא וְתִרִין לֹחֲתָא בְּיָדִי: **ד**  
וִכְתַּב עַל לֹחֲתָא כַּמִּכְתָּבָא  
קִדְמָאִי יֵת עֲסָרָא פִּתְגָמִין  
דְּמִלִּיל יי עַמְכוֹן בְּטוֹרָא מְגוֹ אִישְׁתָּא  
בְּיוֹמָא דְקִהֵּל וַיִּהְבְּנוֹן יי לִי: **ה**  
וְאַתְפִּנִיתִי וְנַחֲתִית מִן טוֹרָא וְשִׁוִּיתִי  
יֵת לֹחֲתָא בְּאֲרוֹנָא דְעַבְדִית  
וְהָיוּ תְּמָן כְּמָא דְפִקְדִנִי יי: **ו** וּבְנֵי

<sup>106</sup> בראשית כא, כו; במדבר כב, לד.

<sup>107</sup> ויקרא טז, כב.

<sup>108</sup> ראה ויקרא טז, טז כא.

<sup>109</sup> ראה ויקרא כה, ו מה ועוד [הלשון 'דירה']

נמצאת גם במקרא – תהלים פד, יא]

<sup>110</sup> לעיל ד, מב ועוד.

<sup>111</sup> ראה שמות לב, יב ועוד.

<sup>112</sup> בראשית ו, יג.

<sup>113</sup> יונתן יחזקאל יג, ט.

<sup>114</sup> בראשית יח, לב ועוד.

<sup>115</sup> לעיל ד, יב.



יִשְׂרָאֵל נִסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי־יַעֲקֹב  
 מִזֹּסֶרֶה שָׁם מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם  
 וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר בֶּנוֹ תַּחְתָּיו: <sup>ז</sup> מִשָּׁם  
 נִסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה יִטְבְּתָה  
 אֶרֶץ נַחֲלֵי מִים: <sup>ח</sup> בָּעֵת  
 הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שִׁבְטֵי הַלְוִי  
 לְשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד  
 לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשִׁמּוֹ  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: <sup>ט</sup> עַל־כֵּן לֹא־הָיָה  
 לַלְוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֲחָיו  
 יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יֶדְיָ לֵאמֹר: <sup>י</sup> וְאַנֹכִי  
 עֹמְדָתִי בְּהָר פִּימִים הָרְאשִׁים  
 אֲרַבְעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה  
 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהִוא  
 לֹא־אָבָה יְהוָה הִשְׁחִיתָדָּ: <sup>יא</sup> וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם  
 וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי  
 לְאַבְרָם לָתֵת לָהֶם: (פ) [חמישי]

יִשְׂרָאֵל נִסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי יַעֲקֹב  
 לְמוֹסֶרֶה שָׁם מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם  
 וַיִּשְׁמֹשׁ אֶלְעָזָר בֶּנוֹ תַּחְתָּיו: <sup>ז</sup> מִשָּׁם  
 נִסְעוּ לְגֹדְגֹד וּמִן גֹּדְגֹד לִיטְבַת  
 אֶרֶץ מוֹשְׁכַת <sup>116</sup> נַחֲלִים שֶׁל מִים: <sup>ח</sup> בָּעֵת  
 הַהִיא הִפְרִישׁ ה' אֶת הַשִּׁבְטֵי שֶׁל לְוִי  
 לְשֵׂאת אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית שֶׁל ה' לַעֲמֹד  
 לִפְנֵי ה' לְשִׁמְשׁוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשִׁמּוֹ  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: <sup>ט</sup> עַל כֵּן לֹא הָיָה  
 לַלְוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם אֲחָיו  
 מִתְּנוּת <sup>117</sup> שֶׁנֶּתַן לוֹ ה' הֵן נַחֲלָתוֹ  
 כִּמוֹ שֶׁדִּבֶּר ה' אֶל־קָדֵשׁ לוֹ: <sup>י</sup> וְאַנִּי  
 חַיִּיתִי <sup>118</sup> עוֹמֵד <sup>119</sup> בְּהָר כִּימִים הָרָאשׁוֹנִים  
 אֲרַבְעִים יָמִים וְאַרְבַּעִים לַיְלֹת  
 וַיִּקְבֹּל ה' תְּפִילָתִי <sup>120</sup> אֲף בַּפֶּעַם הַהִיא  
 לֹא אָבָה ה' לְהִשְׁחִיתָדָּ: <sup>יא</sup> וַיֹּאמֶר  
 ה' לִי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם  
 וַיִּכְנְסוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת הָאָרֶץ שֶׁנִּשְׁבַּעְתִּי  
 לְאַבְרָם לָתֵת לָהֶם: (פ) [חמישי]

יִשְׂרָאֵל נָטְלוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי יַעֲקֹב  
 לְמוֹסֶרֶה תִּמְנָן מִית אֶהֱרֹן וַאֲתִקְבֹּר תִּמְנָן  
 וַיִּשְׁמִישׁ אֶלְעָזָר בְּרִיה תַּחְתָּוָהִי: <sup>ז</sup> מִתִּמְנָן  
 נָטְלוּ לְגֹדְגֹד וּמִן גֹּדְגֹד לִיטְבַת  
 אֶרֶץ נַגְדָּא נַחֲלִין דְּמִיין: <sup>ח</sup> בָּעֵתֵנָּא  
 הַהִיא אֶפְרַישׁ יי יֵת שִׁבְטָא דְּלוֹי  
 לְמַטָּל יֵת אֲרוֹן קִימָא דִּי לְמַקָּם  
 קָדָם יי לְשִׁמְשׁוּתִיה וּלְבָרְכָא בְּשִׁמְיָה  
 עַד יוֹמָא הַדִּין: <sup>ט</sup> עַל כֵּן לֹא הָוָה  
 לַלְוִי חוֹלֶק וְאַחְסָנָא עִם אַחוּהִי  
 מִתְנָן דִּיהֵב לִיה יי אֲנִין אַחְסָנְתִּיה  
 כִּמָּא דְּמַלִּיל יי אֶלְקָדָּ לִיה: <sup>י</sup> וְאַנָּא  
 הַיְיִתִּי קָאִים בְּטוֹרָא כִּיּוֹמָא קִדְמָאִי  
 אֲרַבְעִין יָמִין וְאַרְבָּעִין לַיְלָן  
 וַיִּקְבִּיל יי צְלוֹתִי אֲף בְּזִמְנָא הַהִיא  
 לֹא אָבָא יי לְחַבְלוּתָדָּ: <sup>יא</sup> וַיֹּאמֶר  
 יי לִי קוּם אִיזִיל לְמַטוּל קָדָם עֲמָא  
 וַיִּיעֲלוּ וַיִּירָתוּן יֵת אֶרְעָא דְּקִימִית  
 לְאַבְרָהָם לְמַתָּן לְהוֹן: (פ) [חמישי]

<sup>116</sup> ראה בראשית לו, כח; להלן כא, ג.

<sup>117</sup> בראשית כה, ו.

<sup>118</sup> בראשית לא, מ; לב, יא; שמות ב, כב; יח, ג.

<sup>119</sup> בראשית כד, ל ועוד.

<sup>120</sup> יונתן ישעיהו נ, ז; יונה ב, ח.